UNIWERSYTET PAPIESKI JANA PAWŁA II
w Krakowie
31-002 Kraków, ul. Kanonicza 25
tel. 12 421 84 16, faks 12 422 86 26

Załącznik nr 1 do Uchwały nr 2/2018 Senatu UPJPII
z dnia 15 stycznia 2018 r.

REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG EDUKACYJNYCH przez Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie w ramach KRAKÓW STUDY ABROAD („PROGRAM")

1. Organizatorem Programu jest John Paul II Project, Inc.; 10328 Green Mistletoe Court; Orlando, Florida 32825; USA („Instytucja Pośrednicząca")

2. Program realizowany jest w turach, przy czym każda tura Programu stanowi odpowiednik trymestru studiów zgodnie z organizacją roku akademickiego obowiązującą w USA.

3. Terminy rozpoczęcia i zakończenia poszczególnych tur Programu, Sylabusy oraz terminy zapisów Uczestników będą ogłaszane Uczestnikom za pośrednictwem Uczelni Macierzystych lub Instytucji Pośredniczącej.

4. Uczestnicy Programu dzielą się na:
   a. Uczestników, którzy są kierowani na studia na UPJPII przez Uczelnię Macierzystą na podstawie odrębnych porozumień zawartych przez UPJPII z Uczelnią Macierzystą lub bez zawarcia takiej umowy, na podstawie pisemnej zgody Uczelni Macierzystej na realizację części studiów na UPJPII i, w każdym przypadku, zaświadczenia o posiadaniu statusu studenta Uczelni Macierzystej (dalej jako „**Studenci**");
   b. Uczestników, którzy nie są kierowani na studia na UPJPII przez Uczelnię Macierzystą na podstawie umowy lub zgody i nie posiadają statusu studenta

RULES FOR THE PROVISION OF EDUCATIONAL SERVICES by Pontifical University od John Paul II in Krakow under KRAKÓW STUDY ABROAD ("PROGRAM")

1. The Program is organized and managed by John Paul II Project, Inc.; 10328 Green Mistletoe Court; Orlando, Florida 32825; USA ("Intermediary Institution")

2. The Program is implemented in rounds, with each round of the Program being one trimester of studies according to the US academic calendar.

3. The start and end dates of individual Program rounds, Syllabi and the dates of the Participants' enrollment will be announced to the Participants through the Home University or Intermediary Institution.

4. Participants of the Program are:
   a. Participants directed to study at UPJPII by Home University on the basis of separate agreements concluded by UPJPII with the Home University or without such agreement, based on a written consent by the Home University to carry out a study period at UPJPII and, in each case, a certificate of student status of the Home University (hereinafter: "**Students**");
   b. Participants not directed to study at UPJPII by Home University on the basis of separate agreements or consent and not having a student

Uczelni Macierzystej (dalej jako „**Nie-Studenci**")

status of Home University (hereinafter: "**Non – Students**")

5. Postanowienia niniejszego Regulaminu mają zastosowanie do wszystkich Uczestników, chyba że dane postanowienie wyraźnie wskazuje inaczej.

5. The Provisions of these Rules apply to all Participants of the Program unless a given provision states otherwise.

6. UPJPII zapewnia w ramach Programu możliwość realizacji przez Uczestnika części studiów, odbywanych na Uczelni Macierzystej, której studentem jest Uczestnik Programu, na Wydziale Teologicznym UPJPII. Uczestnik może brać udział wyłącznie w zajęciach wyszczególnionych w Sylabusie, stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego Regulaminu, który będzie ustalany oddzielnie dla każdej tury Programu.

6. Under the Program, UPJPII enables the Participant to carry out a study period within his/her studies at Home University at UPJPII's Faculty of Theology. The Participant can take part only in courses enumerated in the Syllabi constituting Appendix No 1 to these Rules, which will be determined for each Program round separately.

7. Wszystkie kursy w ramach Programu są oferowane na poziomie licencjackim, a szczegółowe informacje na ich temat zawarte są w Sylabusach. Każdy kurs obejmuje 30 godzin zajęć, przy standardowym obciążeniu kursu wynoszącym 5 punków ECTS, co jest odpowiednikiem 3 punków („3 credits") w amerykańskim systemie punktowym. Studenci mogą wybrać bardziej intensywny program kursu, ustalony przez wykładowców, i otrzymać 4 punkty („4 credits") według systemu amerykańskiego. Możliwość wskazana w zdaniu poprzedzającym dotyczy także, studentów studiów magisterskich.

7. All courses within the Program are taught at the undergraduate level, with specifics detailed in each course Syllabus. There are 30 hours of instruction per course and the standard course load is 5 ECTS credits, which is equivalent to 3-credits per course in the American system. Students may opt to take the courses for 4-credits through a more-intensive work load assigned by the professor. Additionally, students of post-graduate students may also be accommodated through a more rigorous study program.

8. Studenci w ramach Programu zostaną przyjęci w poczet studentów UPJPII na podstawie decyzji Rektora UPJPII, na zasadach odpłatności i wpisani, w zależności od terminu uczestnictwa w Programie, na semestr I oraz II bądź wyłącznie I lub wyłącznie II studiów na kierunku Teologia, prowadzonych na Wydziale

8. The Students under the Program will be admitted to UPJPII based on the decision of the UPJPII Rector as fee-based students and enrolled, depending on the dates of participation in the Program, in semesters I and II, or only in the first or only in the second semester of Theology, conducted at the Faculty of Theology, for the year

Teologicznym, na roku odpowiadającym programem studiów, etapowi kształcenia realizowanemu na Uczelni Macierzystej.

corresponding to the program of study and the stage of education conducted at the Home University.

9. Uczestnicy Studenci będą rejestrowani na UPJPII jako studenci przyjeżdżający na pobyty krótkoterminowe (na studia nieprowadzące do uzyskania dyplomu) i będą realizować część studiów według indywidualnego programu studiów, którego zakres zostanie każdorazowo określony w umowie zawieranej pomiędzy UPJPII a Uczestnikiem.

9. The Student Participants will be registered as temporary short-term (non-graduating) students for the duration of their study at the UPJPII. And shall carry out their studies according to an individual study program set out in the Agreement between the Participant and UPJPII.

10. W celu realizacji Programu UPJPII współpracuje z Instytucją Pośredniczącą a to **John Paul II Project, Inc.**
10328 Green Mistletoe Court
Orlando, Florida 32825
USA
reprezentowaną przez:
- President: Corinne MacDonald
- Vice President: Erin Van de Voorde

będącą organizatorem Programu.

10. In order to implement the Program, UPJPII cooperates with the Intermediary Institution that is **John Paul II Project, Inc.**
10328 Green Mistletoe Court
Orlando, Florida 32825
USA
represented by:
- President: Corinne MacDonald
- Vice President: Erin Van de Voorde

who organizes and manages the Program.

11. Uczestnikami Programu mogą być wyłącznie osoby, które dostarczą UPJPII lub Instytucji Pośredniczącej następujące dokumenty:
    a. w przypadku Studentów:
        i. zaświadczenie lekarskie o braku przeciwwskazań do uczestnictwa w Programie;
        ii. dokument potwierdzający posiadanie ubezpieczenia na terenie UE;
        iii. zaświadczenie o posiadaniu statusu studenta oraz (w przypadku braku umowy UPJPII i Uczelni Macierzystej Studenta) pisemną zgodę Uczelni Macierzystej na odbycie części studiów na UPJPII.
    b. w przypadku Nie-Studentów:

11. To be admitted as a Participant of the Program a person needs to deliver to UPJPII or Intermediary Institution the following documents:
    a. in case of Students:
        i. medical certificate of no contraindications for participation in the Program;
        ii. evidence of insurance coverage in the EU;
        iii. a certificate of student status and (in case of lack of separate agreement between UPJPII and Student's Home University) a written consent by the Home University to carry out a study period at UPJPII.
    b. in case of Non – Students:

i. zaświadczenie lekarskie o braku przeciwwskazań do uczestnictwa w Programie;
ii. dokument potwierdzający posiadanie ubezpieczenia na terenie UE.

i. medical certificate of no contraindications for participation in the Program;
ii. evidence of insurance coverage in the EU.

12. Wyłącza się możliwość przeniesienia Uczestników Programu na studia prowadzące do uzyskania dyplomu UPJPII.

12. Any possibility of transfer to the graduating study program of the UPJPII is excluded.

13. Uczestnicy Studenci, przyjęci na UPJPII, będą uprawnieni do otrzymania legitymacji studenta UPJPII.

13. Student Participants, enrolled at UPJPII, will be entitled to obtain the UPJPII student ID card.

14. Zgodnie z polskim ustawodawstwem uczestnicy Programu będą zobowiązani do podpisania Umowy o Warunkach Odpłatności z UPJPII, określającej zasady realizacji kształcenia na UPJPII w tym zawierającej oświadczenie o wyrażeniu zgody na przetwarzanie danych osobowych przez UPJPII i przekazanie ich do Uczelni Macierzystej oraz Instytucji Pośredniczącej. Brak zgody na zawarcie odpowiedniej umowy dyskwalifikuje Uczestnika z uczestnictwa w Programie.

14. To comply with the Polish law, the Participants of the Program will need to sign an Educational Service Agreement with UPJPII, defining the rules of the realization of studies. The Agreement will include a consent form to permit the UPJPII to process, store and transfer the Participants' personal data to his/her Home University and Intermediary Institution. Lack of consent to the conclusion of an appropriate agreement will disqualify the Participant from participation in the Program.

15. UPJPII nie zapewnia Uczestnikom Programu ubezpieczenia zdrowotnego, ubezpieczenia majątkowego, od odpowiedzialności cywilnej ani żadnych innych ubezpieczeń i świadczeń związanych z pobytem w Rzeczpospolitej Polskiej. W razie potrzeby UPJPII zapewnia Uczestnikom dokumenty wymagane dla uzyskania właściwego pozwolenia na pobyt na terytorium Polski.

15. The UPJPII does not provide the Program Participants with health, property, civil liability or any other insurance or benefits related to their stay in the Republic of Poland. If required, UPJPII will provide Participants with documents necessary for obtaining a proper residence permit in Poland.

16. UPJPII zapewnia Uczestnikom wyłącznie możliwość uczestniczenia w zajęciach dydaktycznych w ramach Programu, wskazanych w Sylabusach, stanowiących

16. The UPJPII provides Participants only with the opportunity to participate in didactic classes under the Program, indicated in the Syllabi, constituting Appendix No. 1 to

Załącznik nr 1 do niniejszego Regulaminu oraz doradztwo akademickie.

these Rules and academic counseling.

17. UPJPII nie zapewnia Uczestnikom Programu ani nie ponosi kosztów zakwaterowania, utrzymania, transportu, wizy, zajęć i atrakcji dodatkowych ani innych świadczeń związanych z odbywaniem studiów i zamieszkiwaniem w Rzeczpospolitej Polskiej, poza ofertą dydaktyczną, o której mowa w ustępie poprzedzającym.

17. The UPJPII will neither provide nor bear the cost of accommodation, living, transportation, visa, additional activities or attractions or any other costs related to studying and living in the Republic of Poland except for the didactic offer referred to in the previous section.

18. Uczestnik jest zobowiązany do uzyskania zaliczeń wszystkich zadeklarowanych kursów odbywających się w ramach Programu w okresie realizacji tury Programu, w jakiej bierze udział Uczestnik, przy czym brak zaliczenia nie przedłuża trwania tury Programu w jakiej bierze udział Uczestnik i nie uprawnia go do przedłużenia czasu odbywania zajęć na UPJPII. W przypadku braku uzyskania zaliczenia dany kurs nie zostanie wykazany na Certyfikacie Ukończenia Programu ani Suplemencie.

18. The Participant is obliged to obtain credits for all the declared courses taking place within the Program during the Program round in which the Participant takes part, however failure to receive credit by the Participant does not prolong the duration of the Program round in which the Participant takes part and does not entitle him/her to extend the study period at UPJPII. In the absence of credit, the course will not be listed on the Program Completion Certificate or Transcript of Records.

19. Uczestnikowi przysługuje wyłącznie jeden termin zaliczenia kursu. Uczestnik może otrzymać następujące oceny:
    a. w przypadku Studentów:
    - 5,0 – bardzo dobry (bdb) – A
    - 4,5 – dobry plus (db+)– B
    - 4,0 – dobry (db) - C
    - 3,5 – dostateczny plus (dst+) – D
    - 3,0 – dostateczny (dst) – E
    - 2,0 – niedostateczny (ndst) - F

    Kurs uznaje się za zaliczony w przypadku uzyskania oceny minimum 3,0 – dostatecznej (E).
    b. w przypadku Nie-Studentów:
    - zaliczony – zal.
    - niezaliczony – n.zal

19. The Participant is entitled to one trial to pass the course only. Participants may receive the following scores:
    a. in case of Students:
    - 5,0 - very good – A
    - 4,5 – plus good – B
    - 4,0 – good – C
    - 3,5 – plus sufficient – D
    - 3,0 – sufficient – E
    - 2,0 – insufficient – F

    The course is considered to have been passed if a minimum grade of 3 - sufficient (E) has been obtained.
    b. in case of Non-Students:
    - passed
    - failed

20. Po ukończeniu Programu, UPJPII wydaje Uczestnikowi Certyfikat Ukończenia Programu, a Studentowi również Suplement zawierający końcowy wykaz zaliczeń dokumentujący wyniki w nauce uzyskane przez Studenta w ramach Programu w UPJPII.

20. Upon the completion of the Program, UPJPII provides the Participant with a Program Completion Certificate and in case of Students also Transcript of Records documenting the Participant's academic performance at the UPJPII.

21. Uczestnicy Programu mają obowiązek uiszczania czesnego lub innych opłat obowiązujących w UPJPII, w wysokości i w sposób określonych w Umowie o Warunkach Odpłatności zawartej z UJPII. Należności wskazane w zdaniu poprzedzającym zostaną wliczone do całości opłaty wnoszonej przez Uczestnika na rzecz Instytucji Pośredniczącej z tytułu uczestnictwa w Programie i przekazane przez Instytucję Pośredniczącą na rzecz UPJPII na zasadzie przekazu.

21. Participants in the Program are obliged to pay tuition fees or other fees in force in the UPJPII, in the amount and manner specified in the Educational Services Agreement concluded with the UPJPII. The fees indicated in the preceding sentence will be included in the total fee paid by the Participant to the Intermediary Institution for participation in the Program and shall be transferred by Intermediary Institution to UPJPII.

22. UPJPII nie ponosi odpowiedzialności za osobiste wydatki, długi oraz za inne koszy Uczestnika powstałe w związku z realizacją Programu lub z niego wynikające.

22. The UPJPII will not be responsible for any personal expenses, debts or any other costs of the Participant incurred or arising from the Program.

23. UPJPII nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, choroby, szkody lub inne generujące koszty zdarzenia powstałe w związku z niniejszym Programem.

23. The UPJPII will not be held responsible for any accidents, diseases, damages or other cost-related events which may occur in relation to the Program.

24. UPJPII nie ponosi odpowiedzialności za żadne zobowiązania Instytucji Pośredniczącej wobec Uczestników w ramach Programu.

24. UPJPII is not responsible for any obligations of the Intermediary Institution towards Participants under the Program.

25. UPJPII dostarczy oficjalne zaproszenie do Uczestnictwa w Programie dla przyjętego Uczestnika.

25. UPJPII will provide an official letter of invitation to participate in the Program issued for the accepted Participant.

Załączniki:
1. Sylabusy;
2. Wzór Umowy o Warunkach Odpłatności.

Appendices:
1. Syllabi;
2. Model Educational Service Agreement.